Delphine Poli

Suecia 3005, depto 103, Ñuñoa

RM, Chili

Port. : +56 9 6728 2464

polidelphine@gmail.com

Certified translator

English, Spanish, Italian > French

# Professional experience

2009 Freelance translator – Santiago, Chile

 Specialty areas:

* Legan
* Banking
* Tourist
* General
* Administrative
* Cultural
* Marketing

Nature of documents

* Contracts, legal decisions, company policies and ethical codes
* Civil status certificates, tax return
* Descriptions, booklets

2008 Around the world trip

 India, South-East Asia, Oceania, South America. Active practice active of English and Spanish

2007 Mosaicist and assistant, Cooperativa Mosaicisti di Ravenna (Italie)

 Private and public art works, restoration of antic mosaics, communication with English and French speaking clients

2006 Assistant, contemporary art gallery Neon Gallery (Bologne/Milan, Italie)

 Research and contacts with Italian and foreign artists, Italian Website follow up

2005 Assistant design agency Creative Agent Consultants (Paris)

 Search of private partnerships, writing of project and translation to English

2006 Assistant of Laurence Dreyfus, independent curator (Paris)

 Preparation and transcript of interviews with English speaking artists, documentary and graphic researches

# IT knowledge

* Desktop: Office 365, Open Office, Adobe Acrobat.
* CAT tools: Wordfast, SDLTrados, Smartling, Startransit, Catalyst.

# Studies

2023 **Legal translation certification** –[Edvenn](https://edvenn.com/)

 Documentation, methodology, terminology of Civil law and Common law, specificities of legal decisions and contracts

2007 Professional certificate – CPFP, Mosaic school (Ravenne, Italie)

2004 MA Exhibition Arts – Paris X

2003 Master degree History of Art – Bordeaux III

2001 Law diploma – Bordeaux IV

# Hobbies

* Travels
* Mosaic, furniture restoration, handicraft
* Volunteer in a dog shelter